

Фахурдинова М. А.,
кандидат філологічних наук,
старший преподаватель кафедри німецької філології і перекладу
Київського національного лінгвістического університету

АСПЕКТУАЛЬНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ АНАЛИТИЧЕСКОЙ ПЕРИФРАСТИЧЕСКОЙ КОНСТРУКЦИИ TUN+ИНФИНИТИВ

Аннотация. В статье рассматривается специфика аспектуальных значений аналитической конструкции *tun*+инфинитив и представлены результаты ее анализа в ранненоверхненемецкий период.

Ключевые слова: аспектуальность, семантика, дуратив, прогрессив, хабиуталис.

Постановка проблемы. В центре внимания предлагаемого исследования находится немецкая конструкция *tun*+инфинитив, которая по своим структурным характеристикам соответствует синтаксическим аналитическим конструкциям и представляет собой сочетание грамматикализованного вспомогательного глагола *tun* и знаменательного глагола в форме инфинитива. Актуальность темы статьи обусловлена интересом ученых к проблемам грамматикализации, одним из путей которой является развитие аспектуально-темпоральных значений. Аспектуальность представляет собой набор семантических признаков, которые выражают характер протекания действия во времени.

Аналитическая перифрастическая конструкция *tun*+инфинитив не становилась объектом специальных исследований отечественных германистов, но вызывала интерес зарубежных ученых. Ей посвящены работы Э. Вайсса [14], В. Абрахама и А. Фишер [6], И. Эрбена [9], Х.В. Эромса [10] и др. Особенности аспектуальной семантики конструкции с *tun* рассматривали Н. Лангер [13] и Т. Резникова [3], но их выводы противоречат друг другу.

Цель статьи – проанализировать аспектуальную семантику конструкции *tun*+инфинитив.

Изложение основного материала исследования. Аналитическая перифрастическая конструкция *tun*+инфинитив характеризуется семантической спаянностью, дистантным расположением элементов, идиоматичностью, соотносительностью с синтетическими формами и неспособностью образования грамматической категории, что дает возможность причислить ее к аналитическим единицам такого типа. Глагол *tun*, утративший свое лексическое значение, превратился в формальный показатель грамматического значения. Он обладает всеми признаками вспомогательного глагола: широкой семантикой, высокой частотностью и способностью замещать другие глаголы. Вторым элементом аналитической перифрастической конструкции с *tun* является немаркированный инфинитив. Наибольшее распространение конструкция получила в ранненоверхненемецком языке, поэтому материалом исследования послужили тексты разных типов данного периода: художественные, богословские, юридические тексты, хроники и др. (всего 245 текстов).

Ученые, исследовавшие конструкцию *tun*+инфинитив, расходятся во мнениях касательно ее аспектуальной семантики.

Т. Резникова считает, что глагол *tun*, обладая признаком [+непредельность], не может использоваться для описания

предельных ситуаций и, таким образом, «не может становиться показателем какого-либо из значений перфективной аспектуальной области», а является представителем имперфективной семантики [3, с. 83]. Такое предположение, однако, не подтверждается данными анализа фактического материала настоящего исследования. Перифрастический *tun* сочетается в ранненоверхненемецком языке со всеми семантическими типами предикатов: динамическими (предельными и непредельными) и стативными. Зарегистрировано также употребление *tun* в безличных предложениях. Поэтому можно с уверенностью утверждать, что глагол *tun* используется в данный период для описания и непредельных, и предельных ситуаций с имперфективной и перфективной семантикой.

Н. Лангер, напротив, относит *tun* к числу семантически опущенных элементов, который не может повлиять на семантику конструкции в целом. Аспектуальное значение конструкции может быть обусловлено, по его мнению, только семантикой инфинитива или адвербиальными маркерами [13, с. 93]. Доводы ученого сводятся к следующему. Лексический *tun* обладает признаком [+дуратив], т. е. он маркирует длительно протекающие динамические ситуации, не имеющие предела. Если бы перифрастический *tun* сохранил семантику лексического *tun* [+дуратив], то совершенно невозможно было бы установить общую семантику конструкции при наличии инфинитива со значением [-дуратив]. Например:

* Der Zug tut [+дуратив] explodieren [+пунктив];

* Das Kind tut [+дуратив] plötzlich [+пунктив] einschlafen [13, с. 93].

Исследовав тексты ранненоверхненемецкого периода, можно прийти к выводу, что, хотя грамматикализованная лексема *tun* на данном этапе развития немецкого языка не оказывает существенного влияния на аспектуальную семантику всей конструкции, нельзя назвать *tun* абсолютно пустым элементом. Перифраза с *tun* является синонимом лексического глагола, лексически они взаимозаменяемы и тождественны. Но, являясь грамматическим центром аналитической конструкции, вспомогательный глагол *tun* выступает в качестве усилителя динамического характера процессуального значения. Основная его цель – выделение полнозначного глагола, в первую очередь графически и интонационно, но так же и семантически.

Lieder tichten tuo nit mehr / Das rät ich dir bi miner er, / Davon man tanzen tuot [12] (*Песен больше не сочиняй [...]*) (инфинитив перемещается на нехарактерную для него позицию – второе место в предложении – и оказывается в фокусе, именно на нем акцентируется все внимание, кроме того, он выделяется эмфатическим ударением).

Перифрастический *tun* усиливает аспектуальное значение, задаваемое инфинитивом и контекстом, акцентирует внимание на высказывании как на развертывающейся динамической целостности.

В сочетании с неопределенными глаголами значение *tun* [+дуратив] накладывается на дуративное значение лексического глагола, что позволяет подчеркнуть незавершенность и нерезультативность действия. *Дуратив* представляет собой относительное время, которое означает линейное протекание действия через момент или ограниченный промежуток и соответствует абсолютному времени – прошедшему, настоящему или будущему [4, с. 68]. Другими словами, дуратив обозначает срединную стадию у ситуаций любого типа [2, с. 300].

Wie gieng es zu in Israel, da baide Götzen [...] das volck verführen thetten [15] (Когда подходили к Израилю, то оба идола [...] соблазнили народ).

Wozu ihr lust und lieb thut han [...] [8] (к чему вы имеете желание и любовь [...]).

Die Euch liebt und recht ehren thut [...] [12] (которая вас любит и уважает [...]).

Прогрессивная семантика (представление динамической ситуации в процессе ее развития; длительное и непрерывно развивающееся или беспрерывно продолжающееся действие) имеет место в сочетании *tun* как с неопределенными глаголами (постепенное увеличение параметров ситуации, по сравнению с предшествующим моментом), так и с предельными глаголами (развитие ситуации во времени, постепенное приближение к пределу).

Und damit die beclagt' in kann auch executieren, thu ich aus der ZPO 708 numero 6 und 711 satz 1 citieren [15] (и чтобы я смог привести в исполнение решение суда по отношению к обвиняемой, я цитирую из [...]) (неопределенный глагол) (ситуация развивается в момент наблюдения, происходит раскрытие внутренней части ситуации без указания ее начального и конечного пределов).

Er tut darneben die hände gegen himmel heben [8] (Но он поднимает руки к небу) (предельный глагол) (мы являемся свидетелями срединной стадии ситуации, наблюдая, как происходит постепенное приближение к пределу, следим за изменением состояния).

Одним из самостоятельных значений прогрессива является значение регулярной повторяемости, и вспомогательный глагол *tun* может быть контекстуально обусловленным маркером **хабитуального значения**, т. е. *tun* вносит не только видовой оттенок длительности или постоянства действия, но и используется для выражения привычного действия.

Wenn wir die lesen thun, thun wir unmäßig lachen [11] (когда мы их читаем (каждый раз, когда мы их читаем), мы чрезмерно смеемся).

Viel weiber und mann thun täglich zu ihr rennen [...] [15] (много мужчин и женщин бегают к ней каждый день) (предельность/неопределенность глагола *rennen* задается контекстом; в сочетании с *tun* и итеративным наречием *täglich* вся ситуация приобретает значение регулярно повторяющегося действия).

Du stätig sorgen thüst [7] (ты постоянно заботишься) (хабитуальная семантика выражается неопределенностью смыслового глагола *tun* и наречием с имперфективной семантикой *stätig*).

Использование *tun* в данных ситуациях в какой-то мере избыточно. Для выражения хабитуального значения достаточно было бы употребления *täglich* и *stätig*. Однако плеонастическое выражение аспектуального значения с помощью аналитической перифрастической конструкции *tun*+инфинитив фокусирует внимание читателя на постоянно повторяющемся действии.

Агентивный неопределенный глагол *tun* употребляется, как правило, в динамичных повествованиях (предельных и неопределенных), актуализируя постепенность протекания глагольной ситуации. Примеры сочетания его с моментальными глаголами немногочисленны. Перифрастический *tun* не оказывает влияния на семантику предложений с такими глаголами, а является только маркером аналитического спряжения.

Необходимо также учесть, что перифраза *tun*+инфинитив употреблялась большей частью в поэзии, а стихотворная речь имеет свои особенности. Слова, объединенные в стихотворный ряд, постоянно взаимодействуют. Вспомогательный глагол *tun* использовался авторами ранненововерхненемецкого периода в первую очередь как ритмо- и рифмообразующее средство. А под воздействием ритма на семантику происходит «изменение семантической значимости слова в результате его значимости ритмовой» [5, с. 89]. Особенности поэтического языка подчеркнуты еще И.В. Гёте: «Чтобы писать прозой, надо что-нибудь да сказать; в поэзии же одно слово подсказывает другое, и хотя оно ровно ничего не значит, но кажется, будто что-то и значит» [5, с. 89]. Так и перифрастический *tun* при кажущейся «бессодержательности» способствует динамизации, напряженности речевого материала, выделению смыслового глагола.

Wer that dich erschrecken? / Sag an, was dir geschehn; / Ich schwör bey deinem Stecken, / Bey Dir will trewlich stehn [12] (Кто тебя испугал? Скажи, что с тобой случилось [...]) (благодаря *tun* смысловой глагол занимает конечную позицию, является ударным элементом и на нем акцентируется внимание).

Часто в лирике главную роль играют не смысловые различительные признаки, а «способность занять определенную позицию в стихотворной строке» для придания ей особой ритмической весомости [1, с. 27], что и демонстрирует конструкция с глаголом *tun*.

Выводы. В результате анализа удалось установить, что глагол *tun* встречается в текстах ранненововерхненемецкого периода в сочетании с динамическими (предельными и неопределенными) и стативными предикатами, в ситуациях с имперфективной и перфективной семантикой. Но он не является специальным показателем какого-либо аспектуального значения. Обладая семантикой [+неопределенность] *tun* подчеркивает и усиливает значения имперфективной области. В ситуациях с перфективным значением *tun* выступает в роли носителя финитных характеристик знаменательного глагола и актуализирует постепенное приближение к пределу либо употребляется без дополнительных аспектуальных оттенков.

Перспективой дальнейших исследований может являться изучение аспектуальной семантики конструкции *tun*+инфинитив на современном этапе, а также сравнительно-типологический анализ аспектуальных значений конструкций *do/doing/tun*+инфинитив в английском, нидерландском и немецком языках.

Литература:

1. Бахтин М.М. Поэтический язык как предмет поэтики / М.М. Бахтин // Медведев П.Н. Формальный метод в литературоведении / П.Н. Медведев, М.М. Бахтин. – М.: Лабиринт, 1993. – С. 84–116.
2. Плунгян В.А. Общая морфология: Введение в проблематику: [учебное пособие] / В.А. Плунгян. – М.: Эдиториал УРСС, 2012. – 384 с.
3. Резникова Т.И. Грамматикализация конструкций с глаголом «делать»: типология и семантика: дисс. ... канд. филол. наук: спец. 10.02.20 / Т.И. Резникова. – М., 2003. – 143 с.

4. Рудин С.Г. Специализированные глагольные сочетания тамильского языка / С.Г. Рудин // Вопросы языкознания. – 1975. – № 4. – С. 64–76.
5. Тынянов Ю.Н. Проблема стихотворного языка / Ю.Н. Тынянов. – 5 изд. – М.: КомКнига, 2010. – 176 с.
6. Abraham W. Das grammatische Optimalisierungsszenario von TUN als Hilfsverb / W. Abraham, A. Fischer // Donhausen K. Deutsche Grammatik / K. Donhausen, L. Eichinger. – Thema in Variationen. Festschrift für Hans-Werner Eroms zum 60. Geburtstag. – Heidelberg : Winter, 1998. – S. 35–47.
7. Bibliotheca Augustana [Электронный ресурс] – Режим доступа : http://www.hs-augsburg.de/~harsch/germanica/Autoren/d_alpha.html.
8. Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://woerterbuchnetz.de/DWB/?sigle=DWB&mode=Vernetzung&lemid=GT04069>.
9. Erben J. “Tun” als Hilfsverb im heutigen Deutsch / J. Erben // Ulrich Engel, Paul Grebe, Heinz Rupp Festschrift für Hugo Moser. – Düsseldorf : Schwann, 1969. – S. 46–52.
10. Eroms H.-W. Indikativische periphrastische Formen mit DOA im Bairischen als Beispiel für latente und virulente syntaktische Regeln / H.-W. Eroms // P. Wiesinger Beiträge zur Bairischen und Ostfränkischen Dialektologie. – Göppingen : Kümmerle, 1984. – S. 123–135.
11. Gryphius A. Lyrische Gedichte [Hrsg. von H. Palm] / A. Gryphius. – Tübingen, 1884. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : http://www.archive.org/stream/andreasgryphius02grypgooog/andreasgryphius02grypgooog_djvu.txt.
12. Heidelberg Corpus / Langer N. Linguistic Purism in Action. How auxiliary tun was stigmatized in Early New High German. – Berlin, New York : Walter de Gruyter, 2001. – S. 225–263.
13. Langer N. Linguistic Purism in Action : How auxiliary “tun” was stigmatized in Early New High German / N. Langer. – Berlin, New York : Studia Linguistica Germanica, 2001. – 312 S.
14. Weiss E. TUN: MACHEN. Bezeichnung für die kausative und periphrastische Funktion im Deutschen bis um 1400 / E. Weiss. – Stockholm : ALMQVIST & WIKSELLS, 1956. – 272 S.
15. Wikisource: Frühneuhochdeutsche Texte – Quellen und Volltexte. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://de.wikisource.org/wiki/Kategorie:Fr%C3%BChneuhochdeutsch>.

Фахурдінова М. А. Аспектуальні значення аналітичної перифрастичної конструкції tun+інфінітив

Анотація. У статті розглянуто специфіку аспектуальних значень конструкції tun+інфінітив і подано результати її аналізу в ранньонововісній німецькій період.

Ключові слова: аспектуальність, семантика, дуратив, прогресив, хабітуаліс.

Fakhurdinova M. Aspect meanings of the analytical periphrastic construction tun+infinitive

Summary. The article is devoted to the specificity of aspect meanings of the construction tun+infinitive. It presents the results of their analysis in Early New High German.

Key words: aspect, semantic, durativ, progressiv, habitual.